



# Centrum sociálnej pomoci mladým

humanitárne občianske združenie

**Výročná správa za rok 2003**

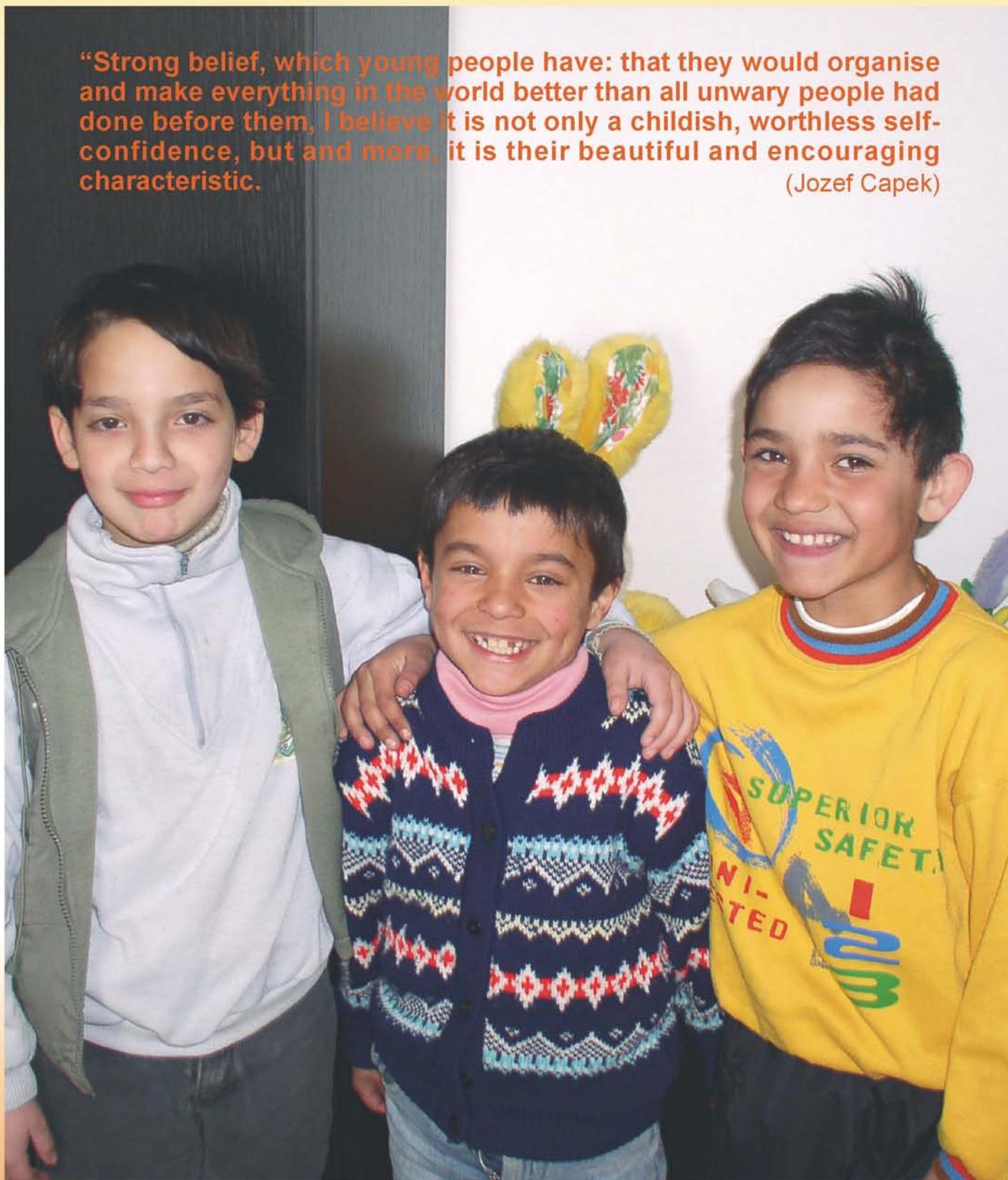
**Annual report for the year 2003**

Presvedčenie, ktoré o sebe mládež má: že by na svete všetko zariadila a vybavila lepšie, než to neprebudené ľudstvo zariad'ovalo pred ňou, nebýva snád' len ješitne sebapecenivé, ale tiež a ešte viac - krásne a povzbudivé.

Jozef Čapek

**“Strong belief, which young people have: that they would organise and make everything in the world better than all unwary people had done before them, I believe it is not only a childish, worthless self-confidence, but and more, it is their beautiful and encouraging characteristic.**

(Jozef Capek)



# CESPOM

Center of social help for youth



**Humanitárne občianske združenie - Lučenec**

**Humanitary Citizens Association - Lucenec**

**Náš program je súhrnom služieb podporujúcich zlepšenie života mladých ľudí, predovšetkým spoločensky znevýhodnených, zo sociálne slabých rodín, rómskych a nerómskych.**

**Aim of our association is to provide a pack of services which will help to improve lives of young people, especially socially disadvantaged either with low income or antisocial behavior or both of gypsy or non-gypsy origins.**



# ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

## Názov

**ČESPOM**

## Sídlo

Hviezdoslavova 43, 984 01 Lučenec

## Poslanie

**Sme tu preto, aby sme zlepšovali kvalitu života celej spoločnosti tým, že budeme prispievať svojou humanitárnou činnosťou k riešeniu problémov mladých ľudí pochádzajúcich zo sociálne slabého, znevýhodneného prostredia a umožníme im aktívne a zmysluplne žiť v našej spoločnosti.**

## Členovia výboru

prezidentka a zakladateľka - **Eva Demeová**

zakladateľ - **Dušan Deme**

zakladateľka - **Marcela Demeová**

## Členovia revíznej komisie

predsedkyňa - **Petra Magová**

## TOP management

riaditeľka a manažérka sekcie sociálnej - **Eva Demeová**

manažérka ekonomického oddelenia - **Petra Magová**

manažéri sekcie doučovania, Lučenec - **Marcela Fiľová,**  
**Bc Henrich Gondáš**

manažérka sekcie doučovania, Poltár - **Bc Alica Vítězová**

manažér projektov a ekonóm - **Bc Henrich Gondáš**

manažérka poradenského centra - **Marcela Demeová**

manažérka krízovej pomoci - **Mgr. Eva Adamová**

manažér sekcie podnikania - **Dušan Deme**

manažér infomediálnej sekcie a dizajnér - **Peter Kollár**

zdravotne sociálna sekcia - **MUDr. Olina Kovácsiková**

sekcia kultúry - **Adriana Danková**

## Spolupráca s organizáciami

**Kresťanské združenie Slovo Života, Modra, Cez deti k rodine, Kremnica, Viva network KrŽ, Rimavská Sobota, ZZZ Fenestra, Košice, NÚP - OÚP Lučenec a Poltár, Mesto Lučenec, Odbor školstva a odbor sociálnych vecí, ZŠ Kubínyiho námestie č.6, ZŠ Masarykova č.2, ZŠ Novomeského, Lučenec, ZŠ ulica Slobody, Poltár, NOS - OSF Ministerstvo kultúry SR**

## Title

**ČESPOM**

## Address

Hviezdoslavova 43, 984 01 Lucenec

## Motto

We want to improve the quality of whole society by our humanitarian activities which will help to solve problems of young people from disadvantaged social groups and poor backgrounds. We want to enable this people to live a full life in our society.

## Members of the Committee

President and Founder

Founder

Founder

## Supervisory Commission Members

Chairman

## TOP management

Head and Social Section Manager

Economical Department Manager

After-School Classes Managers, Lucenec

After-School Classes Manager, Poltar

Project Manager and Economist

Advice Centre Manager

Crisis Centre and Counselling

Bussines Section Manager

Infomedia Section and Design

Health and Social Wealfare Section

Culture Section

## Cooperation with Organisations

Word of Life Christian Association, Trough Children to the Family, Viva Network, KrŽ, ZZZ Fenestra, District Employment Agency Lucenec, Poltar, Town Lucenec, District Bureau, Department for Social Welfare, Lucenec, Primary School Kubynyiho Square no.6, Primary School Masarykova no.2, Primary School Novomeskeho, Primary School street Slobody, Poltar, NOS - OSF, Ministry of Culture SR

# Zoznam neziskových služieb

List of Services (Non-profit Activities)

## Sekcia doučovania

**Marcela Fil'ová, Bc Henrich Gondáš**, manažéri pre Lučenec  
**Bc Alica Vítězová**, manažérka pre stredisko Poltár

**Doučovanie detí zo sociálne slabých rodín rómskeho i nerómskeho pôvodu**

- predškolská príprava detí
- doučovanie 1.-4. ročník
- doučovanie 5.-9. ročník
- príprava žiakov na primacie pohovory na stredné školy
- doučovanie stredoškôľakov - Matematika, Slovenský jazyk, Nemecký jazyk, Anglický jazyk
- príprava študentov na primacie pohovory na vysokú školu



## After School Classes Section

Lucenec Centre Managers  
Poltar Centre Manager

Organising after school classes for children from socially disadvantaged families of gypsy and non gypsy background pre-school preparation of children organising after-school classes for children in form 1-4 organising after-school classes for children in from 5-9 preparing pupils for entry exams to Secondary Schools organising after-school classes for children from Secondary Schools (Mathematics, Slovak Language, Deutch and English Language) preparing students for entry exams to University.

## Sekcia krízovej pomoci a poradenstva

**Eva Adamová**, manažérka

**Proaktívny prístup v oblasti prevencie násilia páchaného na ženách a dievčatách.**

**Poradenstvo obetiam násilia.**



## Crisis Centre and Advice Section

Manager

Proactive approach to prevention of abusive behaviour towards on women and girls.

Advice Centre for victims of abusision.

## Sekcia sociálna

**Eva Demeová**, manažérka

- zaobstarávanie šatstva pre deti a dospelých
- poskytovanie nutnej strany deťom na doučovaní
- poskytovanie školských potrieb
- usporiadanie besiedok z príležitosti MDD, vianočných a veľkonočných sviatkov



## Social Section

Manager

Gathering clothes for children and adults, providing urgent supplies of food for children attending after school classes, providing school equipment, pens, pencils, books, organising social events, christmas plays for parents, festivals.

## Sekcia zdravotná

**MUDr. Olina Kovácsiková**, manažérka

- lekárske prehliadky detí (logopedické, očné, interné vyšetrenia)
- nákup nutných liekov
- nákup zdravotníckych potrieb (dioptrické okuliare)



## Health Section

Manager

Children's health examinations (speech, visual, internal)  
- buying necessary medicines  
- buying necessary health aids (dioptric glassess)

## Sekcia kultúry

**Adriana Danková**  
**Dušan Deme**, manažéri

- tanečná činnosť
- dramaturgická činnosť
- výtvarná výchova
- usporiadanie súťaží mladých talentov v kategórii spev a hudobný prejav



## Culture Section

Manager

Manager

Dancing Classes, Acting Classes, Art Classes, organising singing and dancing competitions for talented children.

## Sekcia informačného poradenstva

Marcela Demeová, Eva Demeová, manažérky

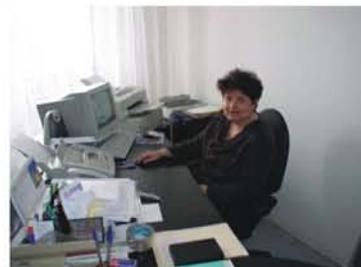
- informácie a pomoc pri problémoch s nízkou životnou úrovňou mládeže
- orientácia v poskytovaní sociálnych dávok
- pomoc pri vybavovaní najrôznejších záležitostí sociálneho charakteru
- konzultácie a spisovanie žiadostí, zmlúv, dohôd, žalôb
- besedy a prednášky
- informácie pre žiakov základných škôl ohľadne možností štúdia na stredných školách a prípadné možnosti sponzorovania
- základné informácie pri práci s počítačom
- pomoc pri vypracovaní podnikateľských zámerov, potrebných k maturitným skúškam
- hľadanie informácií na internete
- hľadanie zamestnania
- pomoc pri vypisovaní formulárov a žiadostí
- informácie pre dospelých, začínajúcich podnikateľov, celý postup pri zakladaní firmy, vypisovanie tlačív, sprevádzanie
- poskytovanie informácií zo všetkých oblastí života, zdravie, práca, kultúra, legislatíva, sociálne dávky



## Information Section

Managers

- helping young people with low, standart of life
- providing information, orientation in available social benefits
- helping with requests in social welfare area
- helping to write applications, making complaints, deals, contracts
- settlements and seminars, organising discussion groups
- informing children in Primary School about the Secondary Schools and other options of studying
- helping to obtain sponsorship, informing children in Secondary School about further studies and possibilities of sponsorship
- teaching basic computer skills
- helping to write a bussiness plan, needed for A-level exams, orientation on the internet
- helping to find an employment
- helping to fill in forms and applications, information for adults on starting bussiness, cooperation, filling forms and applications information on other areas of life, health, employment, culture, social welfare, law



## Sekcia dobrovoľníkov a aktivizácie mládeže

Mgr. Škamlová Anna, dobrovoľník

- v sekcii je dvadsať dobrovoľníkov, ktorí aktívne pomáhajú pri humanitnej činnosti

## Volunteres Section

Volunteer

- there are twenty volunteers helping with hummanitary activities

# Podnikateľská činnosť

Bussiness Services (Profitable Activities)

## Sekcia doučovania

Marcela Fil'ová, Bc Henrich Gondáš, manažéri

- doučovanie detí zo solventných rodín
- príprava na primacie pohovory na stredné a vysoké školy

## After School Classes Section

Managers

- tutoring children from rich families
- organising classess for children preparing for entry exams to Secondary Schools and Universities

## Sekcia ekonomického oddelenia

Petra Magová, manažérka

- vedenie jednoduchého a podvojného účtovníctva pre podnikateľov a neziskové organizácie
- vypracovanie podnikateľských zámerov
- ekonomické poradenstvo

## Economic Department / Consulting Section

Manager

- economic consulting, double entry book-keeping for bussinesses and non-profit institutions, single entry book-keeping for bussinesses and non-profit institutions developing bussiness plans



V septembri 2003 sme od Mesta Lučenec kúpili budovu na ulici Józefa Kármána 26. V tejto budove nie je funkčná kanalizácia, električka, kúrenie a ani voda. Zatiaľ ju používame ako sklad šatstva.

Po rekonštrukcii chceme v tejto budove zriadiť stredisko aktivizačných programov.

In September 2003 we have bought from the municipality a building on 26, Józef Kármán Street. In the building there is no operating sewage system and no functioning electricity, heating and water running infrastructure, therefore until now we were using the building as a garment storehouse.

After the full reconstruction we want to establish here a "center of activation programs".



### Pod'akovanie za podporu pri realizácii projektov v roku 2003

Expression of thanks to those who supported realization of the projects in 2003.



FaxCOPY

Bratská  
Jednota  
Baptistov



smer®



DOMINANT

European Encouraging Net Company

Moja cesta je radosť a



novohradské  
noviny

ex print



LUČENEC

School equipment/apparatus	1. Spotreba školských potrieb	23.730,20
Office equipment	2. Spotreba kancelárskych potrieb	15.953,80
Necessary food for children	3. Spotreba a nákup nutnej stravy pre deti	21.125,30
Cleaning material	4. Spotreba čistiacich potrieb	1.484,60
Consumption spending DKP	5. Spotrebný materiál DKP	6.823,10
Timekeeping purchase	6. Nákup časopisov, predplatné odbornej literatúry	25.889,00
Sanitary equipment material	7. Zdravotné potreby	600,00
Purchase gift items	8. Spotrebované nákupy cien pre súťaže	23.362,80
Water and energy consumption	9. Spotreba vody a energie	418,60
Repairs and Maintainance	10. Opravy a udržiavanie	29.598,40
Travel Expenses	11. Cestovné	195.635,10
Representation	12. Náklady na reprezentáciu	5.247,80
Post	13. Náklady na poštovné	4.525,00
Other services	14. Ostatné služby	112.357,40
Telephone	15. Náklady na telefón	56.395,30
Rent	16. Nájomné	55.686,00
Training and Seminars	17. Školenia a semináre	6.113,00
Book-keeping Insurance	18. Poistenie účtovníctva	16.416,00
Billet	19. Ubytovanie	30.026,00
Management book-keeping	20. Služby za vedenie účtovníctva	30.000,00
Wages	21. Mzdové náklady	747.697,00
Legal Social Insurance	22. Záonné sociálne poistenie	215.535,00
Employees food	23. Náklady na stravné zamestnancov	3.818,30
Fiscal stamps	24. Spotreba kolkov	600,00
Depreciation and Intangible Capital	25. Odpisy NIM a HIM	2.300,00
Interest Payments	26. Platené úroky	9,63
Other Expenses	27. Ostatné finančné náklady	8.321,00
Income tax	28. Daň z príjmov	61,72
<b>Total Expenses</b>	<b>Náklady celkom</b>	<b>1.639.730,05</b>

Sale of Services	1. Tržby z predaja služieb	25.741,10
Tutoring, after school classes	2. Tržby z doučovania	31.967,50
Book Keeping Services	3. Tržby z vedenia účtovníctva	303.680,00
Earn Interest	4. Úroky	593,15
Grants from District Employment Agency	5. Dotácie OÚP	895.143,00
Grants from Vse amenge 2002	6. Dotácie Vše amenge 2002	100.000,00
Grants from Ministry of Culture	7. Dotácie MK SR	127.000,00
Grants from OSF	8. Dotácie OSF	290.000,00
Grants from Town Lucenec	9. Dotácie Mesto Lučenec	5.000,00
Gifts	10. Hodnota darov	875,00
<b>Total Earnings</b>	<b>Výnosy spolu</b>	<b>1.779.999,75</b>

## RÓMSKY HLÁSOK

súťaž v speve populárnej hudby pre deti a mládež  
rómskeho pôvodu konaná v KD EURÓPA  
v Lučenci 11. decembra 2003

"Roma singing voice" popular song competition for  
Roma children and young people which took place in  
Culture House Europe in Lučenec on 11<sup>th</sup> December  
2003.

HUMANITÁRNE OBČIANSKE ZDRUŽENIE CESPOM  
CENTRUM SOCIÁLNEJ POMOCI MLÁDEŽI



PRVYZEJROSLAVOVA 43  
084 01 LUČENEC  
047 433 3334  
ESPACIO@BIBELCENE.SK  
WWW.CESPOM.SK

VYHLASUJE

### I. ROČNÍK CELOSLOVENSKEJ SÚŤAŽE V SPEVE POPULÁRNEJ PIESNE

# ROMAN HANGÓR

## Rómsky hlások



SÚŤAŽ SA KONÁ DŇA 11. DECEMBRA 2003  
V KULTÚRNYM DOME EURÓPA LUČENEC

POSLANÍM SÚŤAŽE JE VYHĽADÁVAŤ MLADÉ RÓMSKE TALENTY, PREDSTAVIŤ ICH  
VEREJNOSTI A VZBUDIŤ ZÁJEM MLÁDEŽE O KULTÚRNE PODUJATIA

**PODMIENKY ÚČASTI**  
SÚŤAŽ SA MÔŽU ZÚČASŤNIŤ DETI A MLÁDEŽ RÓMSKEHO PÔVODU VO VEKU OD 8 DO 20 ROBOV.  
KAŽDÝ SÚŤAŽIACI BUDE MAŤ PRÍPRAVENÉ DVE SKLADBY POPULÁRNEJ PIESNE, Z TOHO JEJEDNÚ  
V RÓMSKOM JAZYKU. ZÁJEMCOVIA POSÍLU NA ADRESU OBČIANSKEHO ZDRUŽENIA MAGNETOFÓNOVÚ  
KAZETU ALBOU CD TRONČ. S ROZKÁVAMI SÚŤAŽNÝCH PIESŇÍ A VYPLNENÚ PRÍHLÁŠKU  
V TERMÍNE DO 14. NOVEMBRA 2003.

**VYHODNOTENIE SÚŤAŽE**  
SÚŤAŽ BUDE HODNOTIŤ ODBORNÁ POROTA, KTORÁ USTANOVÍ ORGANIZÁTOR. OKREM PRVÝCH TROCH  
HODNOTNÝCH CEN, POROTA UDEľÍ AJ MEMORIÁLNE CENY.

SPOLKOORGANIZÁTOROM SÚŤAŽE JE MINISTERSTVO KULTÚRY SR



### KATEGÓRIA "A"

Category "A"



1. miesto (place)



2. miesto (place)



3. miesto (place)

### KATEGÓRIA "B"

Category "B"



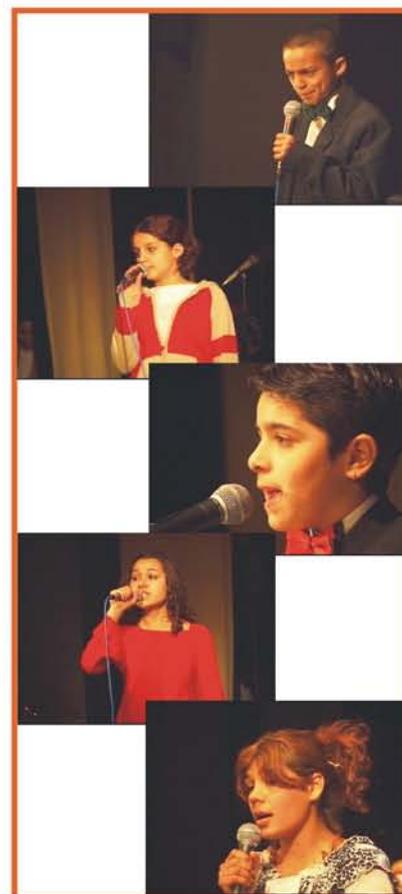
1. miesto (place)



2. miesto (place)



3. miesto (place)



mediálna cena

IČO: **378 297 26** Identification No.

Registrácia: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**

Registration: Department of Home Affairs, Slovak Republic

číslo VVS/1-900/90-19627,8.2.2002 Number

Pôsobnosť: **Slovenská republika** Country: Slovak Republic

Náš bežný účet: **2660170055/1100** Current Account

Telefón a fax: **00421 47 433 2 334** Telephone/Fax

E-mail: **demeova@stonline.sk** E-mail

Webová stránka: **www.cespom.sk** Web page